

..... [p1]

Myne Eerweerden Heer
G. Gezelle, onderpastor in
Kortryk

..... [p2]

Dank u. In 't Ypersche zeggen ze pynigen uitpynigen geheel in den zin van uw uitpinnigen.¹ Mede, (hydromel²) is daar meige: ik heb het duist keers gehoord.- Gy en hebt al gelyk het woord medeblander nievers tegenkomen met de zekere beteekenis van sécheur de garance³ In de verzen uit Reijnaert de Vos⁴ is medeblanden toch voorzeker hydromel bereiden — En brouwen noch blanden by Edw. Galliards ??⁵ Zou het woord mede of meede de algemeene beteekenis niet hebben van zap (hydromel is verzekerd meige)⁶

Ik hadde geerne de beteekenis gekend van het woord avlede omdat het my eenigzins in betrek scheen te staan nekkurdettiu thcadeg edflezteh mo tdrow tkiurbeg⁷ met het hebreuwsch woord ילד [pyeel] יולד [hyphiel] הוליד dat het woord gemacht⁸ en heb ik nooit gehoord dat ik weete

Totus tuus in [*Christa*]⁹

PH

.....

- 1 Reactie op artikel: Guido Gezelle, Van de Friesche tale. In: Loquela: 2 (Alderheiligen 1882) 7, p.59.
- 2 Frans voor mede of honingwijn. Deze alcoholische drank wordt gemaakt door honing en water te laten vergisten.
- 3 Het drogen van de meekrapplant of 'Rubia tinctorum' of 'garance' (Fr.). Deze plant werd ook wel mede of mee genoemd. Meekrap werd gebruikt als grondstof voor de rode kleurstoffen. Ook werd een medicinale werking aan de plant toegeschreven. De wortels van de meekrapplant werden in een droogtoeren (ast) met ovens gedroogd = 'sécheur de garance'.
- 4 Zie: het Crombrugse handschrift vers 2177: 'Dat hi sal weder mede blanden' en vers 2178: 'Dien si sullen drincken met scanden'. Zie: Guido Gezelle, Mede blanden van hoeden. In: Loquela: 2 (Alderheiligen 1882) 7, p.60.
- 5 Guido Gezelle, Mede blanden van hoeden. In: Loquela: 2 (Alderheiligen 1882) 7, p.60.
- 6 Reactie op artikel: Guido Gezelle, Mede blanden van hoeden. In: Loquela: 2 (Alderheiligen 1882) 7, p.59-64.
- 7 Transcriptie en vertaling Lieve Deruwe (Hebreeuws): 'jalad, joelad, holid' = verwekken, baren, geboren worden.
- 8 De beteekenis wisselt tusschen die van manlijk schaamdeel en die van lies, doch gemachie wordt in de volkstaal ook gehoord voor vrouwelijk schaamdeel, eene opvatting, reeds in het oudere Hoogd. bekend (Diffenbach, Gloss. 260, op Genitalia). (WNT)
- 9 Vertaling (Latijn): Geheel de uwe in Christus.

Briefbeschrijving

Verzender	[Haghebaert, Placidus Amandus]
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	[13/12/1882]
Verzendingsplaats	Koekelare (Koekelare)
Annotatie	Datum en plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel ; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; Placidus Amandus Haghebaert = Broeder Bernardus.
Annotatie	Datum en plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel ; adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; Placidus Amandus Haghebaert = Broeder Bernardus.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	87 mm x 123 mm papier, geel papiersoort: recto met adres; verso horizontaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld
Toevoegingen	op recto links: taalkundige notities: Volleie, de. // 't is een volleie // droeve booze veint // Hoogstade // Betaald [over?] leveringhe van een volleie // Rekeningen Leysele 1500-1600 // - eie (inkt en blauw potlood, verticaal, hand G.G.); verso met inkt doorgehaald

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	3586, volleie
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.16650

Inhoud

Incipit	Dank u. In't
Samenvatting	reactie op Loquela. - Jrg. 2 (Alderheiligen 1882) nr. 7
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[13/12/1882], Koekelare, [Placidus Amandus Haghebaert (= Broeder Bernardus)] aan Guido Gezelle
Editeur	Chris Vandewalle; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan brieftontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
